

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2008

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

يوم المظاهرة

علوية وابتسام أفتعناني أن أمشي في مظاهرة نظّمها الطلاب لكي أنتصر على ضعفي .
خفت وقلت لهما :

- بلكي خيّي أو بيّي شافني ! والله بيقبروني قبر ! (1)

إلا أنّهما لم تتركاني بحالي . أفتعناني بالمشي معهما في المظاهرة واقتنعت .

5 لم أحسب أنّ أخي أحمد سيراني أمام مبنى البرلمان جالسة على الأرض مثلما تجلسان وأصرخ مثلما
تصرخان...للحرية .

دستت جسدي بجانب ابتسام . تأبّطت زندها بيساري وزند شابّ بيمينني وسرت بخوف شديد كأنني أسير
على الخوف نفسه. ثمّ رويداً رويداً تحمّست مع ارتفاع أصوات الهتافات والتهابها وزادت حماستي . وإذا بكتفيّ
المحنيّتين إلى الأمام خجلاً وخوفاً تستقيمان ورأسي يعلو وصوتي يرتفع ويزداد ارتفاعاً . شفتاي اللتان بدأتا
10 الهتاف بصوت منخفض تسارعتا . رفعت قبضتي عالياً وأنا أصرخ . صرت أرفعها وأخفضها كما يرفع الكلّ
قبضاتهم ويخفضونها وأطير صوتي في الفضاء كما طار جسدي بعدما صار خفيفاً كنسمة هواء . ووجدت نفسي
أصرخ وأصرخ وأصرخ :

يا حرّية

كلّنا رجالك ...

يا حرّية ...

15

أرّدد وراء الهتاف وأغنيها مثلما تُغني وبالإيقاع نفسه . بل أريد أن تكون أسرع وأسرع .

لكنني ذبت بين الحشود بلمحة بصر حين وقع نظري على أخي واقفاً يتأمّلتني والغضب يأكل عينيه .

يومها " أكلت قتلة " في البيت لا أنساها : كفّ لأنني لم أكن أضع الإشارب (2) على رأسي وكفّ لأنني

كنت بالمظاهرة ...

عن " مريم الحكايا " لعلوية صبح (بتصرف)

(1) = ربّما يراني أخي أو أبي ! والله ليقتلاني قتلاً !

(2) = foulard

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- 1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. Elles m'ont convaincue de défiler avec elles dans la manifestation
 - b. J'ai pris son bras à ma droite et à ma gauche celui d'un jeune homme
 - c. Et voilà que mes épaules qui ployaient sous le poids de la timidité et de la peur se sont redressées.
 - d. En un clin d'œil, je me suis liquéfiée au milieu de la foule
- 2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
 - a. Que nous apprend le texte sur le personnage principal ?
 - b. Quel rôle jouent Alawiya et Ibtissam auprès du personnage principal ?
 - c. Relevez dans le texte quatre expressions différentes se rapportant au champ de la « manifestation ».
 - d. Qui reçoit une « raclée », et pour quels motifs ?
- 3- Traduire en français le passage suivant :

De : " لم أحسب أن... " (ligne 5) jusqu'à : " ..للحرّية. " (ligne 6)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

- 1- في اليوم التالي تلتقي الراوية بصديقتها ابتسام. تصوّر الحوار الذي يدور بينهما. (في 15 سطرا على الأقل)
- 2- ضرب الأخ أخته لأنها شاركت في المظاهرة. ما رأيك في ذلك ؟ (في 10 سطور على الأقل)

Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. Elles m'ont convaincue de défiler avec elles dans la manifestation
 - b. J'ai pris son bras à ma droite et à ma gauche celui d'un jeune homme
 - c. Et voilà que mes épaules qui ployaient sous le poids de la timidité et de la peur se sont redressées.
 - d. En un clin d'œil, je me suis liquéfiée au milieu de la foule.
 - e. Ce jour-là, j'ai pris une « raclée ».

2. Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
 - a. Que nous apprend le texte sur le personnage principal ?
 - b. Quel rôle jouent Alawiya et Ibtissam auprès du personnage principal ?
 - c. Relevez dans le texte quatre expressions différentes se rapportant au champ de la « manifestation ».
 - d. Qui reçoit « une raclée », et pour quels motifs ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants :

1. في اليوم التالي تلتقي الراوية بصديقتها ابتسام. تصور الحوار الذي يدور بينهما. (في 15 سطرا على الأقل)

2. ضرب الأخ أخته لأنها شاركت في المظاهرة. ما رأيك في ذلك ؟ (في 10 سطور على الأقل)